

‘A pazziella s’è rotta

A PAZZIELLA S E ROTTA

Commedia in tre atti

di

Salvatore Macri

Autore Posizione SIAE 184727 - Codice Opera SIAE 905267A

mail: macrisa@libero.it - anno 2012

Personaggi:

Teresa Capece, Contessa di Aversa D

Caracciolo, Cerimoniere U

Gesualdo , Marchese delle Rose U

Sofia Pedicini, Duchessa di Benevento D

Carmela, domestica D

Ferdinando, Re di Napoli U

Scena: lambiente una sala di sgombero di un Palazzo Reale (es. Reggia di Caserta), ma non decorata; fondali semplici, con una comune dotata di porta apribile a comando remoto e locale; necessario un tavolo in un angolo con alcune sedie, non uguali tra loro, un paravento davanti al quale saranno sistemate delle casse, da sistemare necessariamente all'angolo opposto della scena e discosto dal fondale quel tanto che serve perch una persona possa passarci dietro; eventualmente dietro il mobile vi sar una praticabile, non accessibile alla visione dal pubblico. Ambientazione sar completata con casse anche rustiche (non scatole di cartone) di cui un paio dietro il paravento, appendiabiti (non metallici), portaombrelli, cappelliere a muro, stivali accantonati, quadri con vecchie cornici, bandiere arrotolate, cestini in vimini ed eventuale cianfrusaglia. Sul tavolo sar presente un cestino con arnesi per taglio e cucito, un calamaio con penna doca, alcuni libri antichi (di cui uno con una pagina inserita, strappabile), uno specchio con manico, una candela su bugia e una scatola di zolfanelli. Nel terzo atto necessario disporre un bigliettino, su una sedia accostata al tavolo e un foglio di carta con dello

scritto.

Nota per il Lettore (eventualmente da notificare prima dello spettacolo agli Spettatori):

L'opera scritta con la visuale etica del XVIII secolo, superstiziosa, bigotta, libertina e per nulla tendente all'altruismo, con la quale i Nobili e soprattutto il Sovrano (qualunque egli sia stato) trovava fertile terreno per dominare, talvolta in modo paternalistico, e conservare il suo potere quasi assoluto sulle classi cosiddette inferiori. L'ignoranza e la falsa cultura erano diffuse a tutti i livelli, come il ricorso alle cosiddette arti magiche. L'epoca storica quella della Restaurazione borbonica, dopo la fine della sfortunata Repubblica Napoletana del 1799.

Atto primo, scena prima: Teresa, Caracciolo

Teresa (seduta vicino al tavolo, cuce un orlo a un vestito e canticchia, molto lentamente) Cecerenella tene na gatta, che sempe magna e mai che se schiatta (mima la puntura dellago) te pozzano accirere! Ce se mettono pure laghi pacienza che hamma fa!

Caracciolo (entra con la sua mazza) Contessa Teresa! Ma che ve sta succerenne? Comme mai int o guardaroba?

Teresa Comme site scucciante, Caracciolo! Vulevo sta sola cc nun ce vene mai nisciuno e po cc sta a roba che me serve pe cosere! Pecch site venuto?

Caracciolo A cerimonia fernuta vulevo pusa a mazza ma state faticanne proprio vuie?

Teresa (sospira) Eh, caro Caracciolo e tempi belli so passati! Nun o sapite? Nun ce stanno cchiu serve, cammerere, sarte luommene stanno fore e loro stanno tutte quante a fatica a terra o a pascula lanimali che ce so rimasti e chelli poche libere che ce stanno servono tutte a Rigina!

Caracciolo O saccio, eccomme! Mannaggia a guerra e i Giacobini! (depone la mazza da una parte)

Teresa (guardando il proprio lavoro) Faciteve senti, che ce sta na palla pronta pure pe vuie! (si alza, mostrandogli lindumento) Che ve ne pare?

Caracciolo Contessa (prendendo lindumento e ispezionando molto da vicino lorlo) vui site nu bisciu! Pare fatto a chella puverella e Niculina, bonanema site proprio brava stevo pensanne ce sta nu punto addo chella mazza se sta scusenne e tengo cocche cazettino ch e buchi ma vui non

Teresa E v e tenite accussi! (strappandogli il vestito dalle mani) Ma viri nu poco che se passa! A che simmo ridotti! Secondo voi m io me metto a fa a sarta pe lati!

Caracciolo Scusate, Contessa (si inchina) non mi sarei mai permesso

di pensare a voi pe chesto vulevo sulo addimannare si vulesseve insigna a cosere e piccerelle a guerra lammo vinta e m, chiano chiano tutto essa turna comme a primma!

Teresa Vulesse Dio! Ma chilli che so muorti certo che nun tornano!
E po io nun lessa dicere ma comme si me sentesse cchiu stanca! Nun me vene voglia e fa cchiu niente!

Caracciolo See jate nu poco addo a Rigina chella ve fa veni subito a voglia e ve fa senti bona! Fa o stesso pure c o Re!

Teresa (posa il vestito sul tavolo e si torce le mani) Povero Re Ferdinando a quanne simmo turnati a Palermo, tene na faccia janca, nun mangia cchiu manco a Rigina ce ha potuto!

Caracciolo Eh, chella puerella che eva fa? A sofferto assai o mare nun le piace o Re eva penzato che se voleva spassa ch e guaglione, mentre che essa ma nun a cumbinato niente! (sospiro) Che amma fa, i tempi belli so passati pure pe isso (si avvicina a Teresa e sussurra) se sta facenne vicchiariello overamente!

Teresa Uh Maronna mia aiutami! E accuss m o dicite? E io nuje comme facimmo?

Caracciolo Ohe, Contessa, nun che sta murenne, Dio ce ne scanzi io dicevo sulo che vui me capite e guaglione pare che nun e guarda cchiu comme a na vota! Me lha ditto pure lAmmiraglio, mentre stevemo turnanne a Palermo! Cio, e guarda sempe ma nun e chiamma, niente ammasciate, manco nu biglietto!

Teresa Povero re nuostro! O fatto grave chillo a fatto sulo chello fino a mo a governa ce ha sempe penzato a Rigina ah! Per po sempe ghi a caccia e a pesca, allosteria, e feste

Caracciolo E che ce va a fa allosteria, e feste si po nun po fa cchiu chello che faceva?

Teresa Maronna mia vuie avite ragione! Amma fa coccosa! Chillo sappecundrea e more!

Atto primo, scena seconda: Teresa, Caracciolo, Gesualdo

Gesualdo (entra) Ma insomma, cos questo indegno cicaleccio?

Caracciolo Stammo a posto!

Teresa (facendo un leggero inchino) Marchese come mai la vostra persona si degnata di entrare in questa stanza secondaria?

Gesualdo Cerco qualcuno che mi aiuti, Contessa! Sono disperato! Qui non funziona pi niente, il mio valletto scomparso, sono rimasto senza jabot! Ne avete visto uno in giro, qui?

Caracciolo Marchese, se la mia vista non minganna uno o tenite!

Gesualdo (sdegnato) Turpe villano! Come osate contraddirmi?

Teresa Marchese nun ve nquartate! O veco pure io che o jabot o tenite!

Gesualdo (lezioso) Ma questo ha perso il profumo, Contessa! Non posso portarlo ancora sto girando ovunque alla ricerca di qualcuno che mi possa dotare di qualcosa di pi fresco!

Caracciolo E na parola nun site sulo vuie chillo che le manca a robba! Sulo a Rigina tene gi quasi tutte cose!

Gesualdo Mi fa piacere... e il Re?

Caracciolo (sospirando) Tene ate cose a che penza povero Re nuostro! Io le voglio tanto bene (va a verificare la sua mazza)

Teresa (con fare complice, si avvicina a Gesualdo) Marchese me dicenno che nun guarda cchiu e guaglione!

Gesualdo Maronna d o Carmine, chisto nu guaio (tossicchia) volevo dire che il Re si trova in grandi ambascie! Ma la causa?

Teresa Si dice che po essere a stanchezza o pecch s fatto vicchiariello

Caracciolo Chillo se preoccupa troppo d e Giacobini!

Gesualdo Volete dunque tacere? Voi siete solo un cerimoniere, cosa ne potete capire di queste cose? Contessa noi dobbiamo fare qualcosa per far recuperare al Re la piena salute!

Teresa Eh! E comme se fa? Primma e tutto, essa essere proprio isso che dice che sta malato qual a malatia che tene e che se vo cura largomento delicato mica putimmo ghi addo o Re e le purtammo pubblicamente a cura che po nun saccio manco che ce vulesse

Gesualdo Voi, turpe bifolco! Andate dal Re e significategli che lo vogliamo aiutare e conosciamo anche il modo! (a Teresa) Conte, saccio o fatto mio, a cura a tengo!

Caracciolo Marchese vi ringrazio d a fiducia ma io addo o Re pe le dicere na cosa e cheste nun ci posso andare e nun ce vaco! (posa la mazza, dando un colpo) Late ditto vuie io songo solo nu cerimoniere, nun saccio niente nun capisco niente magari me scordo a robba p a via dicitancello vuie, direttamente!

Teresa (prevenendo la reazione di Gesualdo) Me sape che avite ragione, Caracciolo, proprio vui nun ce putite ghi! E manco vui, Marchese na cosa troppo delicata! Ce vaco io e veco direttamente! (prende lindumento dal tavolo) Chesta na cosa che sulo na femmena po fa! Vaco io! (si batte sul petto) Me sacrifico io p o bene d o Re!

Gesualdo Ah! Allora voi gli direte

Teresa Allora vaco si nun sta buono me naccorgo subito e si sta buono me faccio almeno dieci ducati! (esce cantando e accennando una danza) Cecerenella tene na gatta, che sempe magna e mai che se schiatta, e che nun tene n ossa e n pelle

Atto primo, scena terza: Caracciolo, Gesualdo

Caracciolo A faccia d o sacrificio!

Gesualdo Secondo me, il Re dimostrer ancora una volta tutte le sue splendide e virili capacit!

Caracciolo Non per contraddirvi Marchese ma si succeresse che nun fosse accus vui che facesseve?

Gesualdo Non ci sono dubbi! Il Re ha tanti nemici questo un malocchio giacobino!

Caracciolo Si fosse accus ce vulesse na zingara che ce o levasse ma m nun se ne trovano tante e po, m pure pericoloso, ce stano e lazzare giacobine che se vestono a zingare ce vulesse na perzona fidata meglio si fosse nobile

Gesualdo Eh! Certamente voi non siete al livello di conoscere certa gente magari sapete i nomi delle persone ma non avete le amicizie giuste come le nostre!

Caracciolo Voi forse state pensanne a Duchessa Sofia Pedicini?

Gesualdo E vui che ne sapite?

Caracciolo Marchese chella a cunosceno pure e prete! Varricurdate chella muntagna e Benevento? Dice che stata essa a farse o ritratto!

Gesualdo Vuje nun sapite niente! Nun ve permettite e dicere chesti cose! Che diamine! Oh! Parlare cos di una nobile una cosa riprovevole! Chella stata a bisnonna soia!

Caracciolo (inchino) Scusate, Marchese, comme dicite vuie ma chella na janara famosa o stesso, comme a nonna e comme a mamma! Larte loro s a so passata in famiglia! Eh si putesse parla sapisseve quanti fattarielli se dicono quanti cose che stata capace e fa

Gesualdo Ordunque, parlate!

Caracciolo Ma io non mi posso mettere a paragone con vostra signoria (inchino) io songo sulo nu cerimoniere scemo cu vui nun ce posso parla, questione di nobilt comme

avite ditto vuje! (inchino)

Gesualdo Che centra su certe cose non si guarda

Caracciolo Ma vui ce guardate quanne jate a farve fa e carte addo a zingara Zaira, ve vestite comme a nu lazzerò, cu nu cappellaccio n capo per nun ve fa cunoscere!

Gesualdo Ma, veramente quello solo per il gioco e po vui che ne sapite?

Caracciolo Chello che nun se fa, nun se sape! A Reggia pure e mura teneno e recchie!

Gesualdo Insomma (va vicino a Caracciolo) diciteme che sapite, jammo!

Caracciolo Va buono o sapite che dieci juorni fa, a fatto chiovere, na masseria s e una no? Anno avuto lacqua sulo chilli che lanno pavata! E na settimana fa, a fatto scumpari tutta a selvaggina attuorno o Casino Reale! O Re era ghiuto a caccia justo l, a visto a mala parata e se n ghiuto a pisca a Patria oh, appena arrivato, so scumparsi tutti e pisci d o lago, mentre o Casino turnavano cervi, cinghiali, cunigli e pure i maravizzi! Dice che so stati e Giacobini a pavarla volevano fa a posta o Re per e lancieri lanno acchiappati mentre stevano annascusi dint e frasche, pe fortuna!

Gesualdo Maronna!

Caracciolo Ma nun sapite lultima daieri, quanne s fatta a cena cu l'Ambasciatore austriaco era invitata pure essa! Sentite buono, che saccio chello che dico! Io stevo dint a cucina, me facevo na mpustarella mentre e munzu appriparavano e piatti p a cena sapite, io nun massetto a tavola c o Re, quanne ce stanno gente e fore maggio arrangia a sulo, e allora assaggiavo m chesto e m chello quantera bona chella robba! Oh appena anno purtato e piatti dint a sala che succere? Sotto a luce e tutte chelle cannele s visto buono a Duchessa a sulo aizato na mano, facenne finta e saccuncia a parrucca e allimprovviso tutte cose so addiventate gialle che

faceva schifo a vede! L'Ambasciatore a fatto a faccia storta, ma nun a ditto niente e magnava a Rigina le teneva cumpagnia senza guarda chello che teneva dint o piatto linvitati nun hanno potuto dicere niente ma chillo povero Ferdinando nuosto se vedeva che faccia faceva! A fine, s' miso coccosa mmocca ma e piatti suoi turnavano a reta sempre chini! A fine s' aizato e se ne ghiuto a magna int a cucina s' fatto nu pullastro sano sano! So stati nata vota e Giacobini a pavarla vulevano fa muri e famme o Re!

Gesualdo Chesta pericolosa! Sta sempe c' e Giacobini!

Caracciolo Chella sta cu chi a pava! E sorde nun labbastano mai!

Gesualdo Chi sa po' che ne fa nobile, ricca ma vui sapite si spusata?

Caracciolo Quanne mai? E chi s' a piglia? Sulo cocche povero schiuvato ce a pruvato, gente che nun teneva arte n parte o uno che sta nguaiato e diebbiti, ce se po' accusta!

Gesualdo Gi' overo nun ce avevo penzato chi sa si gelosa

Caracciolo Gelosa, chella? State pazzianne! Nun ave bisogno d' a gelusia si coccheduno le fa nu sgarro piccirillo accuss, s' a vede nera!

Atto primo, scena quarta: Teresa, Caracciolo, Gesualdo

Teresa (entra) Marchese verite che sadda fa! Io ero ghiuta pe me fa dieci ducati

Gesualdo E allora, Contessa?

Teresa A nato poco ce li dovevo dare io a isso! Chillo sta nguiato! Qual a cura vostra?

Gesualdo A cura chella e chiamma a Duchessa Sofia

Teresa Maronna! Vui state pazzianne nun po essere!

Caracciolo Quanne ce vo, ce vo, Contessa! Almeno simmo sicuri che chella mette a posto tutte cose!

Teresa Per io me metto nu paro e cuorni cchiu ncuollo e comme facimmo?

Caracciolo Adda essere na cosa riservata a facimmo veni cc, a essa e o Re!

Gesualdo Per a coccosa servite pure vui, cerimoniere grazie per aver esplicitato la mia soluzione a cos delicato problema!

Teresa Ah a soluzione vostra? E allora jatela a chiamma vui a Duchessa!

Gesualdo Io? Ma manco p a capa! Cerimoniere, andate voi!

Caracciolo (inchino) Va bene, Marchese, sar fatto ma ce sta nu piccolo problema chella primma e veni, vo e ducati! Chi pava?

Gesualdo Ah! (guarda Teresa)

Teresa Eh! (guarda Gesualdo)

Caracciolo Nun me guardate a me!

Gesualdo Ebbene sia! Mi recher io stesso dalla Duchessa! La pregher di agire come si conviene e immoler la mia libert di scapolo sullaltare di Sua Maest, affinch non ci

sia mercimonio alcuno per la sacra salute del nostro Sovrano!

Teresa Marchese ve sentite buono? Ve vulite spusa cu chella pe nun pava?

Caracciolo Pure chisto era nu problema delicato il Marchese gi ce steva penzanne, overo? Eh pure isso se vo sacrifica p o Re!

Gesualdo Ebbene s! Il destino ha voluto che i miei amorosi pensieri che gi avevo rivolto alla Duchessa, trovassero nuovo slancio in questa gravissima ambascia Regale! Caracciolo addo a trovo, a Duchessa?

Caracciolo Sicuro a chestora se sta piglianne ancora a ciuccolata int o giardino inglese a truvate ll!

Gesualdo Vo ad affrontare il mio futuro! Si deponga qui la veste celibataria e si proceda all'unione con lo spirito eletto della mia futura sposa! (esce)

Teresa Mah! Chi sape comme va a ferni!

Caracciolo Contessa, ma si o fatto nun jesse buono vulessemo penza pure a cocchata cosa?

Teresa E che vulite fa? Ll ce vo nu miracolo! No, no abbiammo a pripar a stanza pe quanne vene o Re!

Caracciolo Ah, e che ce vo? O Re le basta na bella seggia (prende una sedia e lallontana dal tavolo, mettendola piu verso il centro) ecco fatto! M o vaco a dicere primma o Re e po sperammo che a Duchessa Sofia accetta!

Atto primo, scena quinta: Teresa, Caracciolo, Sofia

(la porta si apre da sola)

Teresa (guardando la porta, dalla quale non entra nessuno)
Maronna! E che succieso? O viento?

Sofia (entra dopo un paio di secondi) Vaggio sentuto! Stavate parlann e me! Che jate truvanne?

Teresa (inchino) Duchessa, che onore stevemo parlanne e vuie,
pecch o Re pare che ave bisogno e aiuto!

Caracciolo (inchino) Duchessa l succieso a peggio cosa che le
puteva succedere a nu Re che a avuto sulo quattordici
figli!

Sofia Overamente? Ma ate visto buono (pausa) Contessa?

Teresa Uh! E vui che ne sapite vabbu s, aggio cuntrullato proprio io
nun ce sta nun ce stanno speranze o Marchese
Gesualdo dice che nu maluocchio

Sofia (sventagliandosi) Chillo meglio che se sta zitto, nun capisce
niente e vo fa vede nun nu maluocchio, na fattura! Ne
stanno giranne paricchie, a quanne fernuta a guerra!

Caracciolo E Giacobini! So stati loro! O sapevo! Duchessa a vui nun
mancano e mezzi o vulite aiuta?

Sofia Me state addimannanne e leva a fattura o Re? Ce vonno
cinchemila ducati! Chi m e da?

Teresa Maronna! Cinchemila e chi c e passa?

Caracciolo O Marchese Gesualdo! Ve jeva truvanne proprio pe
chesto, Duchessa! (inchino)

Sofia See ate trovato proprio chillo justo! Chillo sta chino e diebiti!

Teresa Eppure a ditto che ve voleva parla chi o sape!

Sofia Hm? Nun o primmo facimmolo parla voglio vede che se fira e
fa! Caracciolo chiammatelo e facitelo veni io e a
Contessa amma parla e cose e femmene!

Caracciolo Subito, Duchessa! (si inchina ed esce)

Atto primo, scena sesta: Teresa, Sofia

Sofia (si siede sulla sedia destinata al Re) Pigliateve na seggia pure vuje, Contessa! Allora, o Marchese s miso n capo che vo pava e diebiti suoi ch e sordi miei?

Teresa (esegue e si siede) Io nun o saccio

Sofia O saccio io! Ma diciteme o Re proprio niente, eh?

Teresa Uh, ammo pruvato e tutt e manere e manco na vota sola niente era accuss dispiaciuto me metto appaura che chillo sappecundrea!

Sofia Allora ce vo chello che ce vo! Ve site visti dint a stanza e letto?

Teresa No, Duchessa ce steva a Rigina che girava ce ne simmo ghiuti dint a stalla, lunico posto aro essa nun ce va mai e o Re le piace laddore d e cavalli!

Sofia Chella nziriosa! Ma a quanto tempo o Re sta accuss?

Teresa Dice che ncuminciato a quanne simmo turnati a Palermo duje semmane fa!

Sofia E paricchio! Allora maggia spicci! (si alza, prende un vecchio libro, lo apre e ne strappa un foglio)

Teresa Maronna mia! Che ate fatto!

Sofia Me serve nu poco e carta! (si siede al tavolo e si china a scrivere, mormorando) Allora Ferdinando Antonio Pasquale Giovanni Nepomuceno Serafino Gennaro Benedetto, per grazia di Dio Re di Napoli e di Sicilia e chisto uno m ce vo nato che se piglia n cuollo a fattura! Contessa vui chi dicite?

Teresa Ma comme vulite fa muri a nato e a fattura nun se leva?

Sofia Primma e tutto a luvammo a coppa o Re! Chillo nun cchiu giovane, insomma a menammo n cuollo a chi a po suppurta pe nu poco e po penzammo a isso, tanto nun manco fattura a morte! Tenite coccheduno che v antipatico?

Teresa Io nun o saccio, me pigliate a sprovvista!

Sofia Hmm o Marchese Gesualdo! (gira il foglio sottosopra e scrive di nuovo) Gesualdo Filippo Antonio, Marchese d'Afflitto e delle Rose ecco fatto!

Teresa Ma comme, chillo ve vo bene, e vuje

Sofia Contessa, chillo vo bene sulo e ducati miei! E po me serve sulo pe poco che saccola a fattura! (continua a scrivere, mormorando) Tre ore una cammisa Giacobini sole ca viene ve schiatto ncuorpo va buono (si alza) dateme na mano vui ce state e vui maiutate! Nun putimmo chiamma gente e chello che facimmo m, a cc nun esce! Ce simmo capite?

Teresa Gnors Maronna! Ma che aggia fa?

Sofia Jammo, spustammo cchiu lontano chesta tavula chiano che ce sta o foglio e a cannela! (eseguono e sgombrano il centro palco) E levate sta seggia a mezzo! (prende la scatola di zolfanelli sul tavolo e accende la candela che metter al centro palco) Contessa ve mettite appaura?

Teresa Veramente io me stongo quaglianne sotto! Ma m che ata fa?

Sofia Ancummincio o rito nun se po sbaglia cu chesti cose (sposta la candela un poco pi avanti) M va buono! (prende la candela e la porge a Teresa) Tenite chesta n mano e quanne ve faccio segno, mettitela aro steva o punto preciso nun difficile!

Teresa (facendo volutamente tremare la candela) No quanne mai per forse meglio si a mantengo a doje mani!

Sofia (prende il foglio dal tavolo e lo poggia sul palco, al posto della candela; tende le braccia verso l'alto; la luce sul palco diminuisce, lasciando solo Sofia illuminata, meglio se dal basso)

Spiriti di stregoni maleritti,
streghe appicciate e diavoli curnuti,
guardate sti parole che aggio scritto

venite ampresa, ca ce serve aiuto!
Re Ferdinando a avuto na fattura;
fattura nun a morte, ma a pigliato!
Lhanno attaccato nella sua natura
e lhanno fatto comme a un debosciato!
Passate a voce, nun vata ntallia,
ve voglio tutti quanti dint a stanza!
Faciteve sto rito, state cc,
o faccio veni a tutti o mal e panza!
Comm o surbetto gira dint o ghiaccio,
schiuvammo sta fattura a Ferdinando!
Io dico, voglio e pozzo, e accuss faccio:
te piglio e giro, ordino e cumando!
Te torcio comme fussi na matassa,
te levo comme fa o tirabuscio
nun me ne mporta niente si te scassi,
a Ferdinando jesci, vuoi o no!
(sempre a mani tese in avanti) Contessa, mettite a cannela vicino o
foglio!
Teresa (esegue, facendo tremare la candela) Ecco uh o foglio
addiventato giallo!

Sofia Nun ve preoccupate e stateve zitta! (riprendendo)

Vedite n coppa o foglio che cumanno:
vaggio signato buono tutte cose;
chesta fattura jesca a Ferdinando
e jesse add o Marchese delle Rose!
Muvimmo tutti nzieme sta putenza,
governa chilli e coppa, nonna mia!
Chi ha fatto sta fattura, che se penza?
Dalle stu schiaffo n faccia e accuss sia!
(le luci tornano normali; Sofia abbassa le braccia)
Ecco (prende il foglio e la candela, la spegne e poggia tutto sul
tavolo)

Teresa (con voce esitante) E fernuto? Tutto a posto?

Sofia Laggio dato a primma botta forse nun abbastanza ma mo vui ata
cuntrulla!

Teresa Che cosa?

Sofia Comme sta o Re! Jammo bella, vaccumpagno io, p a via per
primma mettiteve nu poco e cipria pure nu poco e
profumo po jate add o Re e state allera! Forza!
Cantate! (prende il foglio dal tavolo e si incammina
per uscire)

(la porta si apre da sola)

Teresa (con voce stridula e tono alto, meglio se steccando)
Cecerenella tene na gatta, che sempe magna e mai
che se schiatta (esce camminando incerta, insieme a
Teresa)

Fine primo atto

Atto secondo, scena prima: Caracciolo, Carmela

Caracciolo (entra, gira per il palco e mette una sedia al centro) E jammuncenne! Nun aggio capito pecch se so fissati e veni cc ce stanno tanti posti cchiu belli comodi e senza (si gira intorno, nervoso) spiriti e ragni che te scenneno n cuollo!

Carmela (entra) Uh, che ce facite cc, o zi? Ve site venuto a piglia a mazza? Eppure io nun sapevo niente chi vene? Quanne se fa a cerimonia? E che ci fa sta seggia, justo miezo? E brutta! (la prende e la rimette a posto)

Caracciolo Carmeli nun ce stanno cerimonie, oggi e a seggia serve miezo a stanza! (la rimette al centro) Lassala sta l e fatti e fatti tuoi!

Carmela Hm? Allora chi adda veni accus importantante int o guardaroba aggio capito! Ata fa coccosa c o Re! Per, si o Re vene cc nun se vo fa vede d a Rigina allora se tratta e femmene!

Caracciolo Carmeli, e comme si trasiticcias! T fa e fatti tuoi che si venuta a fa?

Carmela Me late ditto vui che quanne fernevo ch e piatti ve leva diciere! E si nun ve facevo a posta e ve venevo a reta, comme facevo? Allora, o zi, m che aggia fa? Per me piacesse e vede che succede pozzo rimmane?

Caracciolo O fatto che io m nun tengo tempo pe te. e cc nun ce puo sta! Va a lava e bicchieri!

Carmela E jammo, o zi! M sta a vede che proprio io dongo fastidio io me metto zitta zitta, bellella bellella (guarda la scena) addereto o paravento! Accuss sento tutte cose e nisciuno me vere! Me piace, me piace! (saltella e batte le mani)

Caracciolo Justo a te che ogni doie e tre te vene o segliuzzo? Te sentono, te trovano e ce vaco pe sotto io! O Re nun te canosce ancora! Me vuo nguaia? Pe piacere lassa perdere te faccio cunta tutte cosa d a Contessa Teresa quanne le fai e capilli

Carmela Chella sprucida e nun dice mai niente!

Caracciolo E allora me faccio dicere tutte cose a me e po t dico!

Carmela Manco p a capa! A Cuntessa Teresa ce po sta e io no? Che so sti cose?

Caracciolo Ma essa nobile sientimi nu poco (si avvicina a bisbigliare) saccio che adda veni una perzona speciale assai importante e assai riservata, a cosa proprio personale, pure io nun pozzo resta!

Carmela Addirittura? Fosse aggio capito! Ma o Re ce ha penzato buono? Chella pericolosa

Caracciolo Io ce laggio ditto ma isso a risposto che o vo fa! Nun po proprio sta nun se fira e aspetta cchiu!

Carmela Maronna! Chella tene pure o fidanzato!

Caracciolo Ma chi?

Carmela A figlia e l'Ambasciatore! Ce laggio addimannato proprio io, lato juorno, mentre le mettevo o busto sperammo che o fidanzato o o padre nun ne sape niente si no, succere na guerra c a Francia!

Caracciolo (sospira) Meno male no, basta guerre perci e capito a cosa che te serve e tannasconnere cc?

Carmela E, s, overamente magari pozzo aiut o Re mentre essa sta cc, io metto miezo o Biribisso e faccio mettere a ghiuca lontano e nisciuno che a va truvanne!

Caracciolo Bravissima, Carmelina! Accuss loro duie stanno cchiu quieti! M, per jammucenne, sta pe veni o Re in incognito tene o saio n cuollo!

Carmela Se vere che ce tene proprio! Si o ncoccia a Rgina, vestuto a monaco dint a Reggia le fa passa nu brutto quarto dora!

Caracciolo Perci o vidi? A cumpagnia nun ce vo!

Carmela Per io, doppo, voglio sape tutte cose, va buono? Faciteve

dicere tutte cose, pe filo e pe segno e po m dicite!
Vaco a lava e bicchieri! (esce)

Caracciolo Meno male che a capito! E che c vuluto! (esce)

(la scena rimane vuota per due secondi)

Carmela (dischiude la porta, si guarda intorno, la richiude alle sue spalle e si infila dietro il paravento, in silenzio)

Atto secondo, scena seconda: Ferdinando, Teresa, Carmela

Teresa (entra e tiene la porta aperta per far passare Ferdinando, al quale si inchiner)

Ferdinando (entra vestito da frate; si libera del saio, aiutato da Teresa, scoprendo il suo abbigliamento nobiliare)
Dateme na mano a levarmi sto coso! Lassa fa a Dio!
Nun saccio e muonaci comme fanno!

Teresa Ecco qua (prende il saio che metter su una cassa e gli avvicina la sedia) assettateve! Per o saio ve steva buono

Ferdinando Nun ne parlammo! M venuto vicino Luigi o cucchiere se vulava cunfessa cu me!

Teresa E che late ditto?

Ferdinando Che leva dicere? Aggio fatto segno che dopo e me ne so fiuto! Chillo sape bona a voce mia e i peccati suoi nun minteressano! Si veneva Carulina allora era nata cosa! Ma simmo pronti?

Teresa Io credo che s o Marchese Gesualdo v a ditto tutte cose?

Ferdinando Chillo scemo! Stevemo dint a sala Gialla, ce steva pure Carulina che parlava ch e Ministri, e chillo trase senza addimanna niente, dicenne che me putevo leva o maluocchio! Laggio subito mannato o paese e Pulicenella!

Teresa E manco Caracciolo v a ditto niente?

Ferdinando Caracciolo voleva parla, mentre me metteva sto coso ma io saccio gi tutte cose e laggio fatto sta zitto! Io tengo esperienza, o sai? Gi nata vota manno levato o maluocchio! E stata na zingarella a spustato o malocchio n copp a nato e s pigliata nu ducato sano sano!

Teresa Veramente, Maest, stavota nun nu malocchio e nun ce sta zingarella

Ferdinando Oh, io muonaci femmenielli e maghi masculi nun ne voglio! Chi sta venenne?

Teresa Maest niente masculi vene a Duchessa Sofia Pedicini e vo cinchemila ducati!

Ferdinando Maronna! Justo chella? E tutti chisti ducati? Che ate cumbinato?

Teresa Per c da o Marchese cio chillo s a vo spusa e allora

Ferdinando E allora aggio perzo cinchemila ducati e pure o Marchese! Chella la fa fa na brutta fine!

Teresa Maest, nun se puteva fadiversamente vui nun tenite nu malocchio na fattura!

Ferdinando Maronna! Tu che dici? A ditto a Duchessa? So stati sicuro e Giacobini!

Teresa Sulo loro ponno essere! Cc ve vonno tutti bene e pure io (allusiva, si allontana, accostandosi al paravento)

Ferdinando Beh Contessa (alzandosi e andando vicino a Teresa) chi sa che oggi e cose ponno ghi meglio

Carmela (esce da dietro il paravento, dalla parte opposta dei due e sorveglia la situazione)

Teresa Chi sa se per sta venenne a Duchessa!

Ferdinando E che fa? Chella nun gelosa e me! E tu, fussi gelosa, pe caso?

Teresa Ma che dicite, Maest (comincia ad infilarsi dietro il paravento)

Ferdinando (si infila anche lui) Ah ma cc addereta nun se po fa niente! E troppo stritto! Si care stu cosa fa rummore corrono tutti cc!

Carmela (gira intorno al paravento e rientrer dopo che i due sono usciti dall'altro lato)

Teresa (uscendo) Overamente stritto!

Ferdinando (uscendo anche lui e scuotendosi labito) E ce stanno
pure e filinie! Mettimmece n copp a seggia! Pruvammo
ll nata vota! (comincia a toglisersi la giubba)

Atto secondo, scena terza: Ferdinando, Teresa, Carmela, Sofia,
Gesualdo

(la porta si apre da sola)

Ferdinando (guarda la porta e si blocca a met operazione) Maronna
ma che succere? Chesto nun pare viento stammo o
chiuso!

Teresa Nun ve preoccupate, Maest sta sulo arrivanne a Duchessa
Sofia!

Ferdinando Ma comme, proprio m (rimette la giubba) vi che
pacienza!

Teresa Ma p o bene vostro! Jammo, assettateve!

Gesualdo (entra, si inchina al Re e poi rimane chinato in attesa del
passaggio di Sofia) Ben trovato, vostra Maest! Ho
lonore di introdurvi Sofia Pedicini, Duchessa di
Benevento e mia futura fidanzata!

Ferdinando (sedendosi) Ah, a miso sotto prova pure a te, m? Auguri!

Sofia (entra, portando un foglio di carta piegato in mano, fa un
inchino appena accennato al Re) Maest, ce simmo
putimmo ancumincia!

Ferdinando Ma che amma ncumincia? Io nun saccio niente!

Sofia E vui niente ata sape! Limportante che saccio io! Vuje vata
senti sulo buono proprio comme a primma, e pure
meglio! Chello che v succieso aieri matina ve lata
scurda! (apre il foglio e lo mette al centro del palco)

Ferdinando (rivolgendosi a Teresa) E fatto a spia nata vota, eh?

Teresa Ma sempe p o bene vostro, Maest!

Gesualdo Overamente, Maest! Noi non possiamo godere della gioia
della vostra compagnia, sapendo che non siete in
perfetto splendore e che

Ferdinando Vabbuo, statte zitto! (a Sofia) Che sadda fa?

Sofia Vui, niente ata sta sulo assettato comme a m! Teresa piglia na seggia e miettila vicino a chella d o Re! Ah simmo sulo nuie, cc dento, overo?

Teresa (esegue avvicinando una sedia circa mezzo metro da quella di Ferdinando, non affiancandola, ma mettendola in modo che i due possano guardarsi in faccia senza girare troppo la testa) S, simmo sicuri aggio guardato pure addereto e cascie e o paravento!

Sofia Nu pericolo e meno! Gesualdo va e assettate!

Gesualdo Ma io non posso troppo onore

Sofia (isterica) Taggio ditto e fa na cosa! Muovete, spicciati, rumpiti e cosce!

Gesualdo (si siede intimorito, facendo gesti di scusa verso Ferdinando) Scusate, Maest

Sofia Tutti zitti! Nun voglio senti vula na mosca me so spiegata?

(tutti assentiscono, mentre Sofia si porta tra le due sedie, lievemente indietro; Carmela si sporge lievemente dal suo nascondiglio)

Sofia Teresa appiccia a cannella e miettila addo sai tu!

Teresa Maronna cio s Duchessa (esegue con visibile tremito e mette la candela a terra, un po davanti alle sedie occupate) e m che faccio?

Sofia M lievete a nanze! Miettiti cchiu luntano che puo vicino o paravento, o vi? Accuss nun ce stanno pericoli e nun dai fastidio! Ancuminciammo nata vota e stateve zitti, marraccumanno si no e spiriti nun capiscono buono!

(Teresa si mette dallaltro lato del paravento rispetto a Carmela, che sporge la testa; gioco di luce in sala e sulla figura di Sofia, come in precedenza; Sofia tende le braccia e dispone le mani in modo che siano al di sopra delle teste di Ferdinando e Gesualdo)

Maghi, stregoni, streghe e janare,
spiriti e linferno maleritti!

Avimmo perso sulo tiempo, aiere!

Nun ate ntiso chello che aggio ditto!

Chello che dico, voglio che o facite!
Lordine mio nun sadda trascura!
Chisto o mumento! Subito! Obbedite!
Chella fattura o posto adda cagna!
O malo Giacobino che a vuluto
menare n copp o Re chesta fattura,
adda fa a fine d o piecuro curnuto,
primma saccire e po sappenne annuro!
(impone la mano sulla testa di Ferdinando, che sussulta)
Mala parola, stuorto chiaviello,
jesci a sta capo, te chiammo fore!
Comme sta scritto nto foglietiello
Nun ce turna fino a quanno more!
Jesci a sta capo che male te vene,
viento e tempesta te leva a ll!

(Ferdinando fa dei gesti di protesta; Sofia lo zittisce, sempre gestualmente, anche picchiandolo in testa, e tocca solennemente con la mano anche la testa di Gregorio, che sgrana lentamente gli occhi e resta come inebetito)

Chisto o soggetto, trasici ampresa!
Io te cumanno e tu nun fa storie!
Chi t a mannato nu povero fesso,
ciuccio ignorante e chino di boria!
Jesci a sta capo che male te vene,
viento e tempesta te leva a ll!
Nonna Florinda, riavuli e streghe,
chisto o mumento che lamma spusta!
Comme a na spada che o fuoco se piega,
tu devi stare alla mia volunt!
Jesci a sta capo che male te vene,
viento e tempesta te leva a ll!
Viento dinferno, soscia cchiu forte!
Fino a cc dento tu c arriva!
Non te fermare annanze alla porta!
Chiuovo e lignamme, taggia appiccia!
Jesci a sta capo che male te vene,
viento e tempesta te leva a ll!

(la porta si apre da sola; rumore sibilante di vento)

Teresa Maronna mia io me sento male!

Sofia (senza muoversi) Statte zitta!

Carmela (da dietro il paravento) Hic!

(la porta si richiude; Sofia ritira le mani, le luci tornano normali; Ferdinando si rilassa mentre Gesualdo rimane immobile, chiudendo gli occhi)

Atto secondo, scena quarta: Ferdinando, Teresa, Carmela, Sofia,
Gesualdo

Sofia Nun se po nun ce sta nu minimo e seriet! Io o dicevo, che seva
fa o cimitero! Mah e spiriti ce stavano, sperammo che
sia juto a posto (prende foglio e candelieri da terra e li
mette sul tavolo)

Carmela (da dietro il paravento) Hic!

Sofia (guardandosi in giro) Ma chi ?

Teresa (singhiozza anche lei) Hic! Scusate! Duchessa io nun saccio
comme me sento per che ate fatto? Me vulite spiega
nu poco? E o Re comme sta? Hic! Uh pare che dorme
a funziunato? E o Marchese me pare nu pullastro
spennato hic!

Sofia Oh Contessa, che so sti domande ve sentite bona o ve fosse
venuto mal e capa?

Teresa A chi? Hic! Scusate! No, nun me fa male niente me sento nu
bisciu! Me sento liggiera liggiera che dicite, o Re s
sanato? E comme facimmo a vede? Vulessemo
chiamma a Rigina? Ma se vere subito si s sanato?

Sofia Ohe, nu mumento! M verimmo (scuote Ferdinando) Maest
Maest, scetateve, fernuto!

Teresa E Gesualdo? Uh, che brutta faccia a isso nun o scetate? Ma
ghiuto tutte cose buono? E pecch se so addurmuti?
Succere sempe chesto? E m o Marchese a teneisso, a
malatia?

Ferdinando (si stiracchia) Me so addurmuto (sbadiglia) nu segno
buono?

Sofia Amma vede nun o saccio ancora, ce a facite a aizarvi? (gli da
una mano) Forza!

Teresa Uh, Maesta! Che bello, che ve veco aizato nata vota! Me
piace, me piace! (saltella girando sul palco e batte le
mani)

Ferdinando Io me sento liggiero liggiero me sento vacante comme si tenesse famme!

Teresa Allora venite cu me! Jammo int a cucina cacciammo fore a tutti quanti e ce facimmo nu bello pullastro o na custatella!

Sofia Allora jate e s o Re o pullastro s o vulesse magna dint a stalla forse meglio!

Teresa S, s! Me piace, me piace! (saltella e batte le mani)
Jammucenne Maest! (gli offre il braccio e lo conduce fuori)

Ferdinando (uscendo) Chiano, Contessa certo, pe chillo maluocchio, stato cchiu facile! (escono)

Sofia (si rivolge a Gesualdo, che pur restando immobile, ha riaperto gli occhi) Marchese Gesua jammo, che te si scetato! Aizati!

Gesualdo Mamma d o Carmine io me sento debole!

Sofia Ah, meno male!

Gesualdo Comme, Meno male?

Sofia Tu nun capito niente, eh? Jammucenne a fa na mpustarella pure nui tanto a cucina nu minuto e se libera! Ma ce a fai a cammina?

Gesualdo (si alza faticosamente) S dopo di voi, Duchessa

Sofia Forza! (si avvia ad uscire; la porta si apre e si chiude da sola dopo il suo passaggio; Gesualdo arranca dietro di lei)

Gesualdo Dolcezza mia non camminate cos veloce che ne direste se vi dessi il braccio ce la faccio! Aspettate! (esce)

Carmela (si sporge da dietro il paravento, guardinga, poi si porta lentamente verso il tavolo, appoggiandosi alle sedie)
Povera a me! Nun o faccio cchiu! Se steva nu poco stritti ma nun po essere che pe chesto me sento accuss stanca accuss senza forze m passataa voglia e fa tutte cose ma io aggia fa coccosa mo vaco a lava e

bicchieri no, primma vaco a truva a Marinella chella
sta sempe cuntenta abballammo cantammo (esce
camminando incerta, cantando con voce malferma,
meglio se steccando) Cecerenella tene na gatta, che
sempe magna e mai che se schiatta

Fine secondo atto

Terzo atto, scena prima: Caracciolo, Ferdinando

Caracciolo (entra, prende la sua mazza, guardando in giro con circospezione, e fa per uscire)

Ferdinando (entra, vestito col saio, a cappuccio sugli occhi)

Caracciolo (urla impaurito, poi si calma) Ahhh! Maest ma site vuie (inchino) che ce facite cc, vui sulo e cu sto saio n cuollo? Scusate o saccio che nun so fatti miei ma a sorpresa stata assai grossa!

Ferdinando (si alza il cappuccio e passeggia) Io sulo cc trovo pace! E na settimana che tutte e femmene d o Regno me vonno cur, e manco e mariti le dicen niente! Giovani, vecchie, zitelle, spusate e che marina! Nun riesco manco cchiu a ghi a caccia, a pesca me fanno a posta! Primma io mannava e bigliettielli m ce vo o fucile p e fa sta ferme! Nun se ne po cchiu!

Caracciolo Maest, o vedite comme ve vonno bene? Ah ve chiedo ancora scusa pe nepoteme

Ferdinando Ah, ma nun stata colpa soia, lha ditto pure a Duchessa ce puteva pure rimmane meno male che chello s accunciato subito! Caracciolo, aiutame a levarme sto coso a cuollo, fa cavuro!

Caracciolo Subito, Maesta! (poggia in una canto la mazza e lo aiuta a togliere il saio che poi metter su una cassa)

Ferdinando Ah, m se va buono! (si siede)

Caracciolo Putessemo ghi ancora meglio si se putessemo accuncia a vuie, cio

Ferdinando Oh, m te ce vuo mettere pure tu? Che vai dicenne? Me vulissi manna pure tu nu bigliettiello?

Caracciolo Maest, io vulevo dicere che forse si chiamassimo o prevete pe na benedizione speciale cc dento chesta stanza stata chiena e spiriti forze ce stanno ancora ecco, se putesse fa benericere a stanza e si ce state pure vui, forse meglio!

Ferdinando E sicondo te, io nun me so fatto gi benericere? Oramai tutti quanti sanno o fatto aggio chiammato prievete, muonaci e Vescovi, ce manca sulo o Papa! Mannaggia che cu chillo stongo appiccecato, nun o pozzo chiamma! E aggio fatto veni pure e meglio mierici a fore tu stesso me l e purtati e niente! Nisciuno che se sape spiega sta cosa accuss improvvisa! Io ce crero veramente che adda essere chella fattura!

Caracciolo S, per per vuie a cura chiammamola accuss nun ha funziunato vulite pruva nata vota c a Duchessa?

Ferdinando Pe forza! Chella beneritta se puteva sparagna a freve quartana! Pe farla sta bona primma, aggio mannato e mierici pure a essa! E che anno fatto? S anno sulo saputo piglia e ducati!

Caracciolo Certo che chi a mannato a fattura, sapeva a isso!

Ferdinando Appena o acchiappo, o faccio appennere anzi, no ce a faccio fa a stessa fattura pure a isso!

Terzo atto, scena seconda: Caracciolo, Ferdinando, Concetta

Carmela (entra di corsa) O zi! Addo sta o monaco uh, Maest! (fa un goffo inchino) Scusate nun sapevo che pure vui stavate cc aggio sentito che a Rigina jeva truvanne o monaco nuovo

Caracciolo Ma a te, coccheduno t a ditto d o truva?

Carmela No, nisciuno! Per, si se po da na mano me fa piacere! O zi nun late visto?

Ferdinando No! Nun lha visto e cc nun ce sta nisciuno monaco!

Carmela Scusate, Maest (si avvia lentamente ad uscire) si me pozzo permettere auguri p a salute, Maest dicenno che nun state buono o zi, vaco a lava e piatti

Ferdinando Oh, comme te chiammi! Aspetta!

Carmela (si blocca e torna indietro) Dicite, Maest!

Caracciolo Maest, scusatela, mia nipote sape sulo lava e piatti nun sape che nun se ne po ghi si nun ce o dicite vuje e se chiamma Carmelina!

Carmela (inchino) A servirvi, Maest!

Ferdinando Carmeli a sai a malatia mia?

Carmela S, Maest! Dice che nun putite cchiu fa figli!

Ferdinando Gi ce stongo pruvanne e tutte manere a farme sana pure tutt e suddite me vonno aiuta e tu? Pecch nun m e ditto che me vuo aiuta?

Carmela Io? Ma io songo na serva, Maest nun me pozzo mettere o livello vostro, nun ce penzo manco!

Ferdinando Ah! Caracciolo chesta na mosca janca!

Caracciolo Maest, s permettite (fa un inchino) a famiglia nostra cunosce o rispetto vero che vene d o core no chillo che coccheduno ve mena annanze pe fa vede, e po ve tira e secce a reto!

Ferdinando Caracciolo e sicondo te, io nun saccio che tutti fanno accus?

Carmela Maest scusate sicondo me a malatia vosta vene a chesto!

Caracciolo Embe? Comme te permietti?

Ferdinando Lassa sta Carmeli, allora tutt e regnanti

Carmela Che centra? Vui site o Re cchiu ricco che ce sta! Vedite si a fattura a fanno allati che le vene dint a sacca? E diebiti?

Caracciolo (si guarda con Ferdinando) Ma chi t e dice, sti cose?

Ferdinando Statte zitto ave ragione (scatta in piedi) Caracciolo ammo sbagliato tutte cose! Pure a Duchessa nui ce penzavamo che erano e Giacobini perci a fattura m rimasta n cuollo! E stato coccheduno d a Corte! Piezzo e disgraziato mattaccano e spalle

Caracciolo Forze accus se spiegasse pecch nun ha funziunato e pecch a povera Duchessa caduta malata ma io nun saccio a chi penza chi po essere stato? Cc ve vonno tutti bene!

Ferdinando Almeno uno ce sta Caracciolo m facimmo na cosa tu te viesti a monaco e vai cunfessanne a tutti quanti!

Carmela S, s! Me piace, me piace! O zi, chi sa comme site bello, vestuto a monaco! (saltella e batte le mani, poi si ferma, colpita da un pensiero) Uh per nun sacrilegio?

Ferdinando E chillo nun le da lassoluzione accus stimmo a posto!

Caracciolo Maest vi ringrazio ma nun che cunosceno a voce mia? E po, simmo sicuri che chillo che stato a fa a fattura se vo cunfessa? E che ne sapimmo si dice overamente tutti e peccati?

Ferdinando Pare che o fai apposta! Allora fai o cuntrario!

Caracciolo Maggia ghi a cunfessa io addo chillo fetente?

Ferdinando No, che e capito fai finta che pure tu me vai contro

cocche parulella cc cocche mussetella a ll e vidi d o fa
scupri!

Carmela E nun o facite vesti cchiu a monaco? Uh, me dispiace!

Caracciolo Oh, a vulissi ferni? (a Ferdinando) Maest io nun pozzo
dicere che no per mi dispiace assai dicere che beh, me
capite spero sultanto che chillo fetente o scanaglio
ampressa

Ferdinando Allora deciso! Ah! Me pare quasi che me sento meglio s
scummetto che s fatta ora e marennna

Carmela Vulite che vappriparo coccosa io Maest? Na bella
mpustarella senza chelli cose nguacchiose pe coppa
pane e grano nfuso cu uoglio e acite, pummarole e
muzzarella? Nui a chiammammo o pullastriello comme
fosse o pullastro d e puerielli!

Ferdinando (a Caracciolo) Io vaco a assaggia a ricetta d a monzu
nova marracumanno!

Caracciolo (si inchina) E cumanni vuostri, Maest!

(Ferdinando e Carmela escono confabulando)

Carmela Quanto a faccio grossa a fella e pane e ve piace salato?

Ferdinando Carmeli nu pullastro, pe nu Re, adda essere a
suddisfazione!

Terzo atto, scena terza: Caracciolo, Gesualdo

Caracciolo Che bella cosa che se sente meglio (prende il saio) e io meva mettere chisto coso? Chi sa si me va pure o voglio pruva pe sfizio! (infila il saio) Per ce vulesse nu specchio nun veco niente! (prende lo specchio dal tavolo, cerca un posto dove appenderlo e cos facendo si porta anche dietro il paravento)

Gesualdo (entra, vestito da monaco) Ah, meno male nisciuno! Vedimmo si sta cc (guarda sul tavolo, spostando i materiali che vi sono sopra, poi si china a guardare anche sotto)

Caracciolo Ma chi ? (si copre col cappuccio)

Gesualdo (si alza in fretta, coprendosi il viso) Fratello io sono un cercatore stevo cercanne na figurella che m caduta d a sacca! Ma nun ce sta a vaco a truva a nata parte arrivederci fratello! (fa per uscire)

Caracciolo Aspetta nu poco fratello cercatore! Vi che pressa ma chi si? (posa rapidamente lo specchio, lo prende per il saio e cos facendo gli scopre la testa) Uh Marchese Gesualdo! Che ce facite vestuto a monaco?

Gesualdo (scopre anche lui la testa di Caracciolo) Ah! O cerimoniere me pensavo chi sa chi fosse! Meno male ma nun chiammatemi Marchese si sente coccheduno (si gira intorno nervoso)

Caracciolo Allora fratello, che jate cercanne, accuss cumbinato fosse che coccosa e riservato?

Gesualdo Beh riservato s e prezioso nun vulesse che capitasse dint e mani sbagliate vuje nun ate visto?

Caracciolo Forse putesse compromettere coccheduno nun se sape mai a gente comm a penza

Gesualdo Gi e chisti tempi nun se po da fiducia a nisciuno ce stanno ancora nu sacco e Giacobini ma vuje pe caso avesseve visto

Caracciolo Eh sapite, Marchese secondo me e Giacobini anno sbagliato so ghiuti troppo e corza a caccia o Re

Gesualdo Avite ragione troppa precipitazione e cose se fanno chiano chiano no comm succieso in Francia! Addirittura nun me ce facite penza io cunuscevo buono a Luigi e a Maria Antonietta puerielli

Caracciolo E allora vuie che avisseve fatto?

Gesualdo Certo nun lavesse accisi! Magari nun facennoli guverna ma vuje nun ate visto

Caracciolo Magari nun facennole cchiu fa figli chilli so sempe nu pericolo

Gesualdo Ecco comm succieso o Re Ferdinando ma io aggia correre a truva chella figurella mia! Veramente cchiu grossa pare na lettera laggio perza a na settimana, aggio guardato pe tutte parti, po m venuto n capo che so stato pure cc vuje nun lavite vista, overo?

Caracciolo Io m so trasuto ero venuto a piglia a mazza pe farla cosere a na parte nun me so miso a guarda sicuro che late perza cc dinto? Ma che lettera ?

Gesualdo E na lettera nu bigliettiello sentimentale! Vui capite, si va n mano a Sofia chella maccire!

Caracciolo (scettico) Eppure saccio che a Duchessa nun gelosa

Gesualdo Beh ma io nun le voglio da nu dispiacere! Aiutateme a trovarla, forza! Aggio visto pure sotto a tavola nun ce sta!

Caracciolo Allora io veco nata vota vicino o tavolino vuie guardate a parte d e casce!

(Caracciolo e Gesualdo si dividono e vanno a cercare nei due punti opposti)

Caracciolo Ohe sento coccheduno che canta dint o corridoio sta venenne cc!

Gesualdo Maronna, e comme faccio? Io mannasconno! (si infila

dietro il paravento)

Caracciolo Aspettate vengo purio!

Gesualdo (da dietro il paravento) Fuori di qui! Questo un posto solo per nobili!

Caracciolo Fratello livate primma o saio, e po vedimmo! Spicciateve si acchiappano a me, pigliano pure a vuje!

Gesualdo Ma nun ce sta posto!

Caracciolo E nui ci facimmo piccirilli! (va dietro il paravento anche lui; salendo su due casse diverse, dietro al paravento, Caracciolo e Gesualdo fanno sporgere le loro teste incappucciate; a tratti ciascuno mette la mano sulla testa dell'altro per costringerlo ad abbassarsi)

Terzo atto, scena quarta: Caracciolo, Gesualdo, Teresa

Teresa (entra timidamente, portando un vestito da riparare)
Permesso ce sta nisciuno? Nisciuno omme e nisciuno spirito no, eh? Io so venuta sulo pe cosere na cosa po subito me ne vaco, nun ve dongo fastidio (scosta dal tavolo la sedia con il bigliettino sopra e si siede senza guardarlo; canta guardandosi intorno) Cecerenella tene na gatta, che sempe magna e mai che se schiatta e che nun tene n ossa (prende ago e cotone dal cestino e comincia a cucire disordinatamente, muovendo il busto ogni tanto, come se le desse fastidio qualcosa) n pelle chesta la gatta di Cecerenella Cicerenella tene na palla tutta pittata di rosa e di gialla ma che ce sta n copp a sta seggia? (si alza, prende il bigliettino e si risiede per leggerlo) Ecco che era! Chi sa e chi m larapo e vedimmo si ce sta nu nomme accuss saccio a chi o pozzo da!

(dietro al paravento, Caracciolo e Gesualdo fanno sporgere le loro teste)

Vedimmo ah! E che ce sta scritto? Nun se capisce niente ah! Che parole longhe ecco cocche parulella se legge Maronna! Chesta robba e pericolosa! (si alza) Io laggia purta a gendarmeria no, o capo d e guardie no, forse o prevete no! E meglio che o faccio vede o Re! Maronna aiutaci! (esce, lasciando il vestito sul tavolo)
Maest! Add state?

Caracciolo (uscendo dal paravento) Marchese ma che razza e bigliettiello era?

Gesualdo Io era nu bigliettiello riservato m e fatti miei fanno a fine d e stracci o mercato! Io nun me pozzo fa vede in giroa cc nun jesco cchiu!

Caracciolo Facite a fine d o sorice! E jammo, ascite! Ve ne vulite scappa?

Gesualdo (uscendo) E ar me ne fujo? Si scappo d e guardie, me pigliano e Giacobini, e si scanzo chilli ce stanno e spiriti chilli ce o dicono a onna Sofia! Povero a me, che guaio!

Caracciolo Facite na cosa teniteve sta tonaca n cuollo perlomeno e chesta anno rispetto!

Gesualdo State pazzianne! Me faccio nemici pure e muonaci! No l'unica cosa che pozzo fa turna a casa stanotte, quanne se fa scuro e scrivo na lettera e scuse

Caracciolo A penna sta pure cc pecch nun scrivite subito? Nun meglio?

Gesualdo S primma , meglio ! (si siede spalle alla porta)

Caracciolo Ve pozzo da na mano? (si siede al suo fianco) A chi scrivite, Marchese? O Re?

Gesualdo (cercando sul tavolo) Ma cc nun ce sta manco nu fuglietiello e carta!

Caracciolo (si alza a frugare sul tavolo e prende un foglio sciolto)
Naggio trovato uno nu poco scritto a reta ma nun fa niente, a cosa urgente!

(mentre Caracciolo fa per prendere il foglio e porgerlo a Gesualdo, entra all'improvviso Teresa)

Teresa (spalanca la porta ed urla, additando le due figure in saio)
Ahhh! Maronna! E spiriti! E spiriti d e muonaci!
Teniteve o vestito tenitavillo! Cc nun ce vengo cchiu!
(esce di corsa)

Gesualdo (con una mano al cuore) Maronna aiutaci!

Caracciolo (malfermo sulle gambe) Era sulo a Cuntessa Teresa s misa paura!

Gesualdo Pecch, vui no? A me pe poco nun me veneva nu colpo!

Caracciolo (sedendosi) Poverella lessa spiega comme so ghiute e cose mao faccio doppo che ate scritto cc ce sta o foglio (lo porge con mano tremante)

Gesualdo (prende il foglio e se lo rigira tra le mani) Ma chisto o biglietto mio! Grazie! (abbraccia e bacia Caracciolo)
So ancora vivo! Evviva (balla per il palco, ora sventolando il foglio, ora rimirandolo con attenzione)

E proprio isso! Evviva!

Caracciolo Ma comme nun ce steva scritto quasi niente e nun era chillo

Gesualdo Era a lettera e credito d a banca! Maronna ti ringrazio, che me l'he fatto trua! Ahhh comme me sento meglio!

Caracciolo Allora nun era nu foglio pericoloso giacobino?

Gesualdo (togliendosi velocemente il saio e mettendo in tasca il foglio) Ma quando mai? Io sono un suddito fedelissimo di sua Maest! E voi che ci fate con questo saio addosso? Vi volete attirare lostilit dei frati, indossandolo indegnamente? Ma forse. Il giacobino siete voi turpe bifolco! Vi additer al Re!

Caracciolo Va bene Marchese (si sfilta il saio e si inchina) Io ho fiducia nella giustizia di sua Maest, si aggia essere giudicato, nun me ne mporta isso na persona seria e nisciuno a mai ditto che e sentenze soie non erano bone! (prende il vestito lasciato da Teresa) Vaco a portare questo a Contessa e le le dico che succieso, puverella

Gesualdo Non nominate me! Non vi permettete!

Caracciolo Nominare voi, Marchese? Non mi permetterei e po inutile ve conoscono buono tutti quanti! Per non parla d a fidanzata vostra, a Duchessa Sofia!

Terzo atto, scena quarta: Caracciolo, Gesualdo, Ferdinando, Teresa, Carmela

(entrano in silenzio due soldati in vestito borbonico, che si schierano ai lati dell'ingresso)

Gesualdo Mamma d o Carmine!

(entrano prima Ferdinando e poi Teresa; Gesualdo e Caracciolo si inchinano; Caracciolo posa il vestito sul tavolo)

Ferdinando (tenendo un foglio in mano) Contessa, allora qual a seggia?

Teresa (timidamente, indicando la sedia su cui era seduta) Chesta cc, Maest!

Ferdinando Chi di voi ci si assettato?

Gesualdo Maest, io ero seduto su questa! (ne indica una diversa)

Caracciolo Io mi sono appoggiato a quest'altra, Maest! (ne indica un'altra)

Teresa Mi ci sono assettata io, Maest!

Ferdinando O saccio, me l'he ditto gi! Io voglio sapechi ce steva assettato primma e te!

Caracciolo Maest chisto nu puorto e mare a gente va e vene, nun ce sta nisciuno che cuntrolla nun ve saccio risponnere|

Gesualdo (indicando Caracciolo) Maest, lui il responsabile! Dovete punirlo in modo esemplare, per mostrare a tutti la vostra suprema giustizia! Guardie, prendetelo e buttatelo in prigione in attesa di giudizio!

Carmela (entra di corsa) O zi! Stai cc? (si gira intorno, sorpresa di vedere gli altri e fa un inchino a tutti) Uh, scusate!

Gesualdo Questa piccola selvatica! Soldati, prendete anche lei! Portatela in galera! Deve imparare come ci si comporta!

(i soldati non si muovono)

Ferdinando (sedendosi) Oh Marchese, tu me si simpatico ma nun te piglia o vraccio cu tutt a mano!

Caracciolo Maest, Marchese, Contessa scusate mia nipote! Carmeli, ma te si scurdata comme se fa, quanne se trase int a na stanza?

Carmela (inchinandosi di nuovo a tutti) Scusate ma na cosa urgente o zi sta arrivanne a carrozza nera!

Teresa Maronna!

Gesualdo Madonna, aiutaci veramente io maggio annasconnere! O saio add sta o saio? (corre a prendere quello che si era sfilato e comincia a indossarlo, andando ad occultarsi dietro il paravento)

Caracciolo Tanto, chella ve trova o stesso!

Ferdinando Neh, ma chi che sta venenne?

Caracciolo Sulo a Duchessa Sofia tene a carrozza nera, Maest!

Teresa Maronna, che impressione!

Ferdinando Ah! Ma nun steva malata?

Caracciolo Se vede che l passato Carmeli ma tu si sicura?

Carmela So sicura laggio vista a copp a fenestra d o sicondo piano!

Teresa Chi sa che va truvanne Marchese, ne sapite niente?

Gesualdo (da dietro il paravento) Va truvanne a me! E sicuro! Io nun ce stongo si me trova maccire! Arricurdatevi io songo sulo nu povero frate cercatore!

Ferdinando Ma che l fatto?

Gesualdo Sulo nu piccolo prestito, Maest m a prestato mille ducati pe nu debito e io me laggio jucati e laggio perzi!

Ferdinando Ah! Me sape che hai ragione e te mettere appaura m ce penzo io!

Teresa Le date vuje e ducati, Maest?

Ferdinando Quanne mai? Nun abbasta o Banco pe pava e diebiti d o Marchese!

Gesualdo (sporgendosi dal paravento) Maest ve ringrazio ma allora che aiuto me vulite da?

Ferdinando Ah, ma tu si nu monaco c a voce d o Marchese (agli altri) nu peccato che isso se n ghiuto e ce a lassato sulo sto monaco per lassumiglia assai fratello po essere che a Duchessa te scagna p o Marchese e te fa passa nu brutto quarto dora m te faccio mettere o sicuro! Forza, guardie, purtate sto monaco n galera ma senza catene e chiuritelu a sulo! Fratello chesta guagliona (indica Carmela) a monzu nova e cucina apposta pe te, nun te preoccupa cocche juorno n galera nun te fa male, te salvi a pelle e nisciuno te scoccia quanno te dici e preghiere! Va buono? Si cuntiento?

(i soldati prendono Gesualdo e lo trascinano fuori)

Gesualdo (uscendo) Maest grazie ma nun ve scurdate e me fa asci!

Caracciolo Maest io (si inchina) sperammo che capisce!

Teresa Sperammo pure che a Duchessa o perdona chella capace e mannarle na fattura pure l!

Carmela Maest grazie! Vaco subito a cucina p o Mar monaco! (si inchina prima al Re e poi agli altri ed esce)

Terzo atto, scena quinta: Caracciolo, Ferdinando, Teresa, Sofia

Ferdinando Ma allora se po sape e chi era chillo foglio?

Caracciolo Ve laggio ditto, Maest chesta stanza comme nu puorto
(la porta si apre da sola)

Teresa Accuss ampresa? Comm a fatto?

Caracciolo Maest, ce sta nata veste e muonaco, cc a vulisseve pure
vuje?

Ferdinando Nun sia mai! E che, m songio che maggia mettere
appaura?

Sofia (entra, fa un lieve inchino al Re) Che piacere e ve vede, Maest!

Ferdinando Fa piacere pure a me, Duchessa! Ma nun stivi dint o
lietto c a freve?

Sofia Me laggio fatta passa a forza! So venuta pe truva nu certo
Marchese che nun se fa cchiu vede a casa mia e pe
pigliarmi na cartuscella che forze aggio lassato cc che
m me servesse proprio

Teresa Mamma d o Carmine!

Caracciolo Allora a vostra, Duchessa?

Sofia Ah, che bella cosa che late trovata! Chi a tene?

Ferdinando A tengo io Duchessa o sai che ce sta scritto?

Sofia Sicuro che o saccio! Late liggiuta pure vui? Dicite a verit v
piaciuta?

Ferdinando Ma comme! L ce stanno scritte cose e stregoneria
giacobina!

Sofia (sorridendo) Vedite buono pigliatela e leggite annanze a me!

Ferdinando Contessa Teresa! (le tende il foglio) Liggila tu!

Teresa Maest io saccio leggere sulo e parole piccerelle

Ferdinando Caracciolo! Tu sai leggere!

Caracciolo Io s, Maest!

Ferdinando E allora forza! (gli tende il foglio)

Caracciolo (guarda attentamente il foglio, si schiarisce la voce e declama)

Cecerenella tene na gatta,
che sempe magna e mai che se schiatta
e che nun tene n ossa n pelle
chesta la gatta di Cecerenella!
Cicerenella tene nu gallo,
tutta la notte ce viaggia a cavallo
ce va viaggianne senza la sella
chisto lu gallo de Cicerenella!
Cirerenella tene na palla
Tutta pittata di rosso e de giallo

Ferdinando (interrompendo Caracciolo) Basta! Contessa Teresa e chesta era a carta pericolosa e giacobina? Ih, che te pozzano accidere!

Teresa (inchino) Perdonateme, Maest nun aggio letto buono ma chesto ve dice comme ce tenimmo a vuie!

Ferdinando Duchessa ma che n e fa e chesta canzone a ballo?

Sofia Maest, addo o trovo nu maestro e chisti tempi? Ce sta na guagliuncella d e mie che sadda mpar a leggere! A canzone a sape accusc ancummincia a capi comme se scrivono e lettere e e parole!

Caracciolo Pure io aggio fatto accusc c e figli miei! Primma ch e canzoni, po e preghiere oh, a forza e cupia, se mparano subito!

Ferdinando E allora io stongo o punto e primma! Anzi peggio! M nun saccio manco chi m a fatto a fattura!

Sofia Maest, io ce aggio pensato buono chesta nun na cosa fatta sulo pe vui na maledizione che a pigliato tutt a nobilt e vene d o popolo e tutt e paesi vedite che succieso in Francia!

Ferdinando Oh, Maronna mia! Allora perci nun s spustata!

Teresa E nun se po fa niente?

Sofia Che vulite fa? Chesta nun na fattura na rivoluzione! O munno
sta cagnanne, scurdateve e tempi belli so fernute
tutte cose!

Caracciolo Ah Duchessa ma site sicura?

Ferdinando Duchessa me pari na ciucciuvettola! (fa degli scongiuri)
Dici a verita nun si capace cchiu e fa niente! Te si
fatta vecchia!

Sofia Maest (inchino) forse io me songo fatta cchiu vecchia, ma a
capa va sempe bona e veco assai cchiu lontano d a
gente e pure e vuje, Maest!

Ferdinando (si alza) Guarda che io nun songo cecato, ce veco buono
a faccia toja! M scucciato! Vavattenne, e capito? Nun
te voglio vede cchiu! E puortati pure chillo schiuvato d
o Marchese! Laggio miso n galera pe diebiti!

Sofia Maest (inchino piu profondo e con voce sempre piu tremante)
mi dispiace ma forse meglio accuss io obbedisco e me
ne vaco, per si qualche volta vulesseve veni d e parti
mie ce fa nu bello frisco destate tengo sempe
disponibile lappartamento reale pe vui, la Regina e pe
chi vulesse veni fino a quanne se po ancora viaggia
senza pericoli fino a quanne nun arrivano pure add me
me dispiace, Maest me dispiace a pazziella s rotta m
nun se pazzeja cchiu! (si copre il viso, per mascherare
il pianto ed esce)

Terzo atto, scena sesta: Caracciolo, Ferdinando, Teresa

Ferdinando Lassa fa a Dio, che liberazione! Scummetto che stata
essa a farmi a fattura e m nun m a po leva cchiu! Ma
io chiano chiano ce laggia fa! (si siede di nuovo)

Teresa Maest, vaiutammo tutte quante, io pe primma!

Caracciolo Maest, che ne dicite si facessimo nu ricevimento? Pura a
Rigina le piacesse invitammo o Vescovo

Ferdinando Ma tu che te si miso n capo? See chillo nun abballa,
parla sulo e cose e chiesa capace che ce mette tutti
quanti a dicere o Rusario! No, no nuje c amma spassa
aggia fa vede a chella scema che cc nun s scassato
niente! Caracciolo!

Caracciolo Dicite, Maest!

Ferdinando Chiamma cuochi, musicanti, gente che abballa e che
canta! Voglio vede chino o curtile d a Reggia e no uno
sulo! Stasera appicciate tutt e cannele, arapite tutt e
porte appriparate na tavulata voglio sta c o popolo
mio!

Teresa Maest, che bella cosa!

Caracciolo Maest io faccio chello che me dicite, per e musicanti nun
so turnati ancora d e muntagne cuochi nun ce ne
stanno, rimasta sulo a povera Peppenella e nati doie
che fanno chello che ponno fa e tavule lammo
appicciate dint e cammini pe ce scarfa e cannele ce ne
stanno poche a gente tene ancora e ferite ch e fasce,
nun se po muovere assaie e int a cucina ce sta sulo
chello che serve p a Corte pe na settimana si se
cucenasse tutte cose po coccheduno rimane digiuno gi
a dimane!

Ferdinando Ah! Ma oggi fosse a jurnata d e cicciuvettole?

Teresa Maest cagnato o fuoglio!

Ferdinando E allora?

Teresa Pure si ce manca coccosa fino a che ce stammo nuje vui site
sempe o Re nuosto! Parola di Teresa Capece, Contessa
di Acerra! Caracciolo!

Caracciolo Dicite, Contessa!

Carmela (entra di corsa) Maest! Maest, io so rimasta senza fa
niente! A duchessa s purtato monaco cio o Marchese
e io m chello che levo appriparato che ne faccio?
Pecch nun mettite n galera coccheato monaco?

Caracciolo Carmeli! Ma quanne te mpari?

Ferdinando Statte zitto Carmelina ma che lhe preparato, o monaco?

Carmela Maest me metto nu poco scuorno d o dicere nun robba
elegante

Ferdinando Famme senti buono che robba ?

Carmela Doje pizzelle e sciurilli c a ricotta tarallucci nzogna e pepe,
cucuzzielli a scapece e po era avanzata nu poco e
pasta aggio fatto a frittata!

Ferdinando Addo e pigliata sta robba?

Carmela Maest era robba avanzata o che nisciuno se mangia seva
jetta e io laggio cucinata tanto era p o monaco n
galera!

Ferdinando O pullastriello che m fatto era buono famme assaggia
sta robba

Carmela Uh! Maest vaco a pigliarla e vengo! (inchino) Scusate!
(esce)

Ferdinando Ate visto? Ate capito buono? Chella, cu niente a fatto nu
pranzo!

Teresa Ce amma mpara a essa! Caracciolo!

Caracciolo Dicite, Contessa!

Teresa O Re l venuta voglia e gente che canta, sona e abballa!
Forza, pigliate cocche cosa na tamorra, nu putipu

Caracciolo Contessa io tengo sulo a mazza!

Teresa E allora mparateve pure vui! Facite a musica cu chella!
Forza e a gente ce sta! Aillanne! (indica la sala)

(Teresa inizia a cantare, mentre Caracciolo batte il tempo con la mazza; Ferdinando si alza e danza a tempo; rientra Carmela con un vassoio di tarallucci e Ferdinando, pur continuando a ballare, si serve, mangia e dimostra approvazione; Caracciolo lo imita; Carmela, che regge il vassoio, lo porger ora a Caracciolo, ed ora a Ferdinando; poi Caracciolo e Carmela coinvolgeranno gli spettatori, scendendo in sala ed invitandoli sul palco a danzare, con frasi a soggetto; Carmela offrir il vassoio al pubblico e Ferdinando, dal palco, inciter il suo popolo a fare festa, ballare e mangiare, sovrapponendosi alla voce di Teresa)

Teresa Cecerenella tene na gatta,
che sempe magna e mai che se schiatta
e che nun tene n ossa n pelle
chesta la gatta di Cecerenella!
Cicerenella tene nu gallo,
tutta la notte ce viaggia a cavallo
ce va viaggianne senza la sella
chisto lu gallo de Cicerenella!
Cicerenella tene na palla
tutta pittata di rosso e de giallo
e chi la tocca se tegne la pelle
chesta la palla de Cicerenella!
Cicerenella tene na votte
si mette da coppa, esce da sotto
pecch ce manca tumpagno e cannella
chesta la votte de Cicerenella!

Fine